

SHAKESPEARE SURVEY

---

 ADVISORY BOARD
 

---

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| JONATHAN BATE      | AKIKO KUSUNOKI        |
| MARGRETA DE GRAZIA | KATHLEEN E. McCLUSKIE |
| JANETTE DILLON     | LENA COWEN ORLIN      |
| MICHAEL DOBSON     | SIMON PALFREY         |
| ANDREW GURR        | RICHARD PROUDFOOT     |
| TON HOENSELAARS    | EMMA SMITH            |
| ANDREAS HÖFELE     | ANN THOMPSON          |
| RUSSELL JACKSON    | STANLEY WELLS         |
| JOHN JOWETT        |                       |

*Assistants to the Editor* ELEANOR COLLINS and EMILY BURDEN

- |  |  |
|--|--|
| (1) Shakespeare and his Stage  | (33) <i>King Lear</i>  |
| (2) Shakespearian Production   | (34) Characterization in Shakespeare   |
| (3) The Man and the Writer   | (35) Shakespeare in the Nineteenth Century   |
| (4) Interpretation   | (36) Shakespeare in the Twentieth Century  |
| (5) Textual Criticism  | (37) Shakespeare's Earlier Comedies  |
| (6) The Histories  | (38) Shakespeare and History   |
| (7) Style and Language   | (39) Shakespeare on Film and Television  |
| (8) The Comedies   | (40) Current Approaches to Shakespeare through<br>Language, Text and Theatre           |
| (9) <i>Hamlet</i>  | (41) Shakespearian Stages and Staging (with an<br>index to <i>Surveys 31–40</i> )      |
| (10) The Roman Plays   | (42) Shakespeare and the Elizabethans  |
| (11) The Last Plays (with an index<br>to <i>Surveys 1–10</i> )                       | (43) <i>The Tempest</i> and After  |
| (12) The Elizabethan Theatre   | (44) Shakespeare and Politics  |
| (13) <i>King Lear</i>  | (45) <i>Hamlet</i> and its Afterlife   |
| (14) Shakespeare and his Contemporaries  | (46) Shakespeare and Sexuality   |
| (15) The Poems and Music   | (47) Playing Places for Shakespeare  |
| (16) Shakespeare in the Modern World   | (48) Shakespeare and Cultural Exchange   |
| (17) Shakespeare in his Own Age  | (49) <i>Romeo and Juliet</i> and its Afterlife   |
| (18) Shakespeare Then Till Now   | (50) Shakespeare and Language  |
| (19) <i>Macbeth</i>  | (51) Shakespeare in the Eighteenth Century (with<br>an index to <i>Surveys 41–50</i> ) |
| (20) Shakespearian and Other Tragedy   | (52) Shakespeare and the Globe   |
| (21) <i>Othello</i> (with an index to <i>Surveys 11–20</i> )                         | (53) Shakespeare and Narrative   |
| (22) Aspects of Shakespearian Comedy   | (54) Shakespeare and Religions   |
| (23) Shakespeare's Language  | (55) <i>King Lear</i> and its Afterlife  |
| (24) Shakespeare: Theatre Poet   | (56) Shakespeare and Comedy  |
| (25) Shakespeare's Problem Plays   | (57) <i>Macbeth</i> and its Afterlife  |
| (26) Shakespeare's Jacobean Tragedies  | (58) Writing About Shakespeare   |
| (27) Shakespeare's Early Tragedies   | (59) Editing Shakespeare   |
| (28) Shakespeare and the Ideas of his Time   | (60) Theatres for Shakespeare  |
| (29) Shakespeare's Last Plays  | (61) Shakespeare, Sound and Screen   |
| (30) <i>Henry IV</i> to <i>Hamlet</i>  | <i>Shakespeare Survey: A Sixty-Year Cumulative Index</i>                               |
| (31) Shakespeare and the Classical World<br>(with an index to <i>Surveys 21–30</i> ) |  |
| (32) The Middle Comedies   |  |

Aspects of *Macbeth*

Aspects of *Othello*

Aspects of *Hamlet*

Aspects of *King Lear*

Aspects of Shakespeare's 'Problem Plays'

# SHAKESPEARE SURVEY

---

61

## Shakespeare, Sound and Screen

EDITED BY  
PETER HOLLAND



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom  
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA  
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia  
314-321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi - 110025, India  
79 Anson Road, #06-04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.  
It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of  
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
Information on this title: [www.cambridge.org/9780521898881](http://www.cambridge.org/9780521898881)

© Cambridge University Press 2008

This publication is in copyright. Subject to statutory exception  
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,  
no reproduction of any part may take place without the written  
permission of Cambridge University Press.

First published 2008

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

ISBN 978-0-521-89888-1 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or  
accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in  
this publication, and does not guarantee that any content on such websites is,  
or will remain, accurate or appropriate.

## EDITOR'S NOTE

---

Volume 62, on 'Close Encounters with Shakespeare's Text', will be at press by the time this volume appears. The theme of Volume 63 will be 'Shakespeare's English Histories and their Afterlives'.

Submissions should be addressed to the Editor at The Shakespeare Institute, Church Street, Stratford-upon-Avon, Warwickshire CV37 6HP, to arrive at the latest by 1 September 2009 for Volume 63. Pressures on space are heavy and priority is given to articles related to the theme of a particular volume. Please send a copy you do not wish to be returned. Submissions may also be made as attachments to e-mail to [pholland@nd.edu](mailto:pholland@nd.edu). All articles submitted are read by the Editor and at least one member of the Advisory Board, whose indispensable assistance the Editor gratefully acknowledges.

Unless otherwise indicated, Shakespeare quotations and references are keyed to *The Complete Works*, ed. Stanley Wells, Gary Taylor, John Jowett and William Montgomery, 2nd edition (Oxford, 2005).

Review copies should be addressed to the Editor as above. In attempting to survey the ever-increasing bulk of Shakespeare publications our reviewers inevitably have to exercise some selection. We are pleased to receive offprints of articles which help to draw our reviewers' attention to relevant material.

P. D. H.

## CONTRIBUTORS

---

MARK THORNTON BURNETT, *Queen's University, Belfast*  
CATHERINE GRACE CANINO, *University of South Carolina Upstate*  
THOMAS CARTELLI, *Muhlenberg College*  
HUGH CRAIG, *University of Newcastle, Australia*  
CHRISTY DESMET, *University of Georgia*  
MICHAEL DOBSON, *Birkbeck, University of London*  
PETER DONALDSON, *Massachusetts Institute of Technology*  
IAN FELCE, *University of Cambridge*  
CHARLES R. FORKER, *Indiana University, Bloomington*  
RUSSELL JACKSON, *University of Birmingham*  
MICHAEL P. JENSEN, *Ashland, Oregon*  
JOHN JOWETT, *The Shakespeare Institute, University of Birmingham*  
PATRICIA LENNOX, *New York University*  
RICHARD LEVIN, *Stony Brook University*  
JEREMY LOPEZ, *University of Toronto*  
ALFREDO MICHEL MODENESSI, *Universidad Nacional Autónoma de México*  
ANNA K. NARDO, *Louisiana State University*  
PETER NOVAK, *University of San Francisco*  
LAURIE E. OSBORNE, *Colby College*  
JUDITH PASCOE, *University of Iowa*  
ERIC RASMUSSEN, *University of Nevada, Reno*  
SIMON J. RYLE, *University of Split, Croatia*  
CHARLOTTE SCOTT, *Goldsmiths, University of London*  
LINDSEY SCOTT, *University of Chester / University of Liverpool*  
JAMES SHAW, *University of Oxford*  
EMMA SMITH, *Hertford College, University of Oxford*  
MICHAEL TAYLOR, *University of New Brunswick*  
OLWEN TERRIS, *British Universities Film and Video Council*  
EVELYN TRIBBLE, *University of Otago*

## CONTENTS

---

| <i>List of illustrations</i> | <i>page</i> |
|------------------------------|-------------|
| JUDITH PASCOE                | 1           |
| ANNA K. NARDO                | 13          |
| PETER DONALDSON              | 23          |
| RUSSELL JACKSON              | 36          |
| CHARLES R. FORKER            | 57          |
| PETER NOVAK                  | 74          |
| ALFREDO MICHEL MODENESSI     | 91          |
| LINDSEY SCOTT                | 104         |
| SIMON J. RYLE                | 116         |
| CATHERINE GRACE CANINO       | 134         |
| THOMAS CARTELLI              | 147         |
| EVELYN TRIBBLE               | 161         |
| MICHAEL P. JENSEN            | 170         |
| PATRICIA LENNOX              | 181         |
| OLWEN TERRIS                 | 199         |
| LAURIE E. OSBORNE            | 213         |
| CHRISTY DESMET               | 227         |
| MARK THORNTON BURNETT        | 239         |
| CHARLOTTE SCOTT              | 256         |
| IAN FELCE                    | 269         |

## CONTENTS

|   |   |     |
|---|---|-----|
| HUGH CRAIG                                      | 'Speak, that I may see thee': Shakespeare Characters and<br>Common Words            | 281 |
| RICHARD LEVIN                                   | Who Do the People Love?   | 289 |
| JEREMY LOPEZ                                    | A Partial Theory of Original Practice   | 302 |
| MICHAEL DOBSON                                  | Shakespeare Performances in England, 2007   | 318 |
| JAMES SHAW                                      | Professional Shakespeare Productions in the British Isles,<br>January–December 2006 | 351 |
| The Year's Contributions to Shakespeare Studies |   | 359 |
| 1   | Critical Studies <i>reviewed by</i> Michael Taylor                                  | 359 |
| 2   | Shakespeare in Performance <i>reviewed by</i> Emma Smith                            | 383 |
| 3a  | Editions and Textual Studies <i>reviewed by</i> Eric Rasmussen                      | 388 |
| 3b  | Editions and Textual Studies: The RSC Complete Works <i>reviewed by</i> John Jowett | 394 |
| <i>Index to Volume 61</i>                       |   | 404 |



## ILLUSTRATIONS

---

|    |  |         |
|----|--|---------|
| 1  | A self-caricature by Enrico Caruso in the role of Nemorino   | page 29 |
| 2  | <i>Richard II</i> , St James's Theatre, New York, 1937<br>[Photo: Vandamm, New York Public Library, Billy Rose Theater Collection]   | 39      |
| 3  | Maurice Evans as Richard II in the 'abdication' scene (4.1)<br>[New York Public Library, Arents Tobacco Collection]  | 41      |
| 4  | <i>King Richard II</i> , Hallmark Hall of Fame, NBC television 1954<br>[Production still (photographer unknown): New York Public Library, Billy Rose Theater Collection]   | 49      |
| 5  | <i>King Richard II</i> , Hallmark Hall of Fame, NBC television 1954<br>[Production still (photographer unknown): New York Public Library, Billy Rose Theater Collection]   | 52      |
| 6  | <i>Malvolio: Possibly a Self-Portrait in the Role</i><br>[With permission of the Yale Center for British Art, Paul Mellon Collection (B1977.14.4937)]  | 79      |
| 7  | Adrian Blue introduces the namesign for his character Malvolio<br>[Copyright: Peter Novak]   | 79      |
| 8  | Reproduction of three namesign drawings included in the programme of the American Theater Arts production of <i>Twelfth Night</i><br>[Artist: Danielle Wright]   | 80      |
| 9  | Untitled woodcut illustration in Richard Saunders (1613–75), <i>Physiognomie, and chiromancie, metoposcopie, the symmetrical proportions and signal moles of the body</i><br>[With permission of the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University] | 81      |
| 10 | Rendering of scenic design of <i>Twelfth Night</i> and architectural elements of the Prince Music Theater, Philadelphia<br>[Illustrator: Tanu Sankalia]  | 83      |
| 11 | Peter Cook as Feste taunts Malvolio<br>[Courtesy of Amaryllis Theater Company]   | 84      |
| 12 | Sir Andrew, Fabian and Sir Toby watch Malvolio ponder the word 'revolve'<br>[Copyright: Peter Novak]   | 87      |
| 13 | Peter Cook performs the beginning of 'Come Away, Death'<br>[Copyright: Peter Novak]  | 89      |
| 14 | Peter Cook depicts a decomposing body in 'Come Away, Death'<br>[Copyright: Peter Novak]  | 89      |
| 15 | Scott Shepherd channelling Richard Burton in <i>The Wooster Group's Hamlet</i><br>[Photo: Paula Court]   | 151     |
| 16 | The red cover of the booklet for the New York and Washington area broadcasts sponsored by Standard Oil of New Jersey, later used by NET<br>[From the author's collection]  | 189     |

## LIST OF ILLUSTRATIONS

|    |  |     |
|----|--|-----|
| 17 | Henry V (Robert Hardy), Princess Katherine of France (Judi Dench), Alice (Yvonne Coulette), ‘The Band of Brothers’ ( <i>Henry V</i> , Acts 4 and 5), from the Standard Oil booklet<br>[From the author’s collection] | 189 |
| 18 | Guinea Pig Theater, <i>Romeo and Juliet</i><br>[By kind permission of Christopher Grotke and MuseArts Cartoons]  | 231 |
| 19 | The Nunnery scene, from futurebrien, <i>Hamlet, Prince of Denmark</i><br>[By kind permission of Brien Henry]   | 235 |
| 20 | Birnam Wood Comes to Dunsinane, from futurebrien, <i>Action Macbeth</i><br>[By kind permission of Brien Henry]   | 236 |
| 21 | Makibefo/Macbeth (Martin Zia) ponders the implications of his actions<br>[Courtesy of Blue Eye Films]  | 243 |
| 22 | Yann/Iago (Aurelien Recoing) and Souli/Othello (Makena Diop) contemplate each other<br>[Courtesy of Blue Eye Films and Red Island Productions]   | 248 |
| 23 | PCA plot of the fifty largest Shakespeare characters based on the frequency of the fifty commonest words   | 284 |
| 24 | PCA plot of the fifty commonest words in the fifty largest Shakespeare characters  | 285 |
| 25 | Characters identified by gender  | 286 |
| 26 | <i>The Winter’s Tale</i> , RSC, Swan Theatre<br>[Copyright: Shakespeare Birthplace Trust]  | 321 |
| 27 | <i>Henry V</i> , Compagnia Pippo Delbono, Swan Theatre, directed by Pippo Delbono<br>[Photo by Simone Goggiano]  | 323 |
| 28 | <i>As You Like It</i> , Crucible Theatre, Sheffield, directed by Sam West<br>[Photo by Johan Persson]  | 327 |
| 29 | <i>As You Like It</i> , Crucible Theatre, Sheffield, directed by Sam West<br>[Photo: Johan Persson]  | 330 |
| 30 | <i>The Merchant of Venice</i> , Theatre for a New Audience, Swan Theatre, directed by Darko Tresnjak<br>[Photo: Gerry Goodstein]   | 332 |
| 31 | <i>King Lear</i> , RSC, Courtyard Theatre, directed by Trevor Nunn<br>[Copyright: Shakespeare Birthplace Trust]  | 335 |
| 32 | <i>King Lear</i> , RSC, Courtyard Theatre, directed by Trevor Nunn<br>[Copyright: Shakespeare Birthplace Trust]  | 337 |
| 33 | <i>Cymbeline</i> , Cheek by Jowl, Barbican Theatre, directed by Nick Ormerod and Declan Donnellan<br>[Photograph by Keith Pattison]  | 341 |
| 34 | <i>Henry V</i> , Royal Exchange Theatre, Manchester, directed by Jonathan Munby<br>[Photo: Jonathan Keenan]  | 344 |
| 35 | <i>Coriolanus</i> , The Ninagawa Company, Barbican Theatre, directed by Yukio Ninagawa<br>[Photo: Hirotaka Shimizu]  | 345 |
| 36 | <i>Macbeth</i> , Chichester Festival Theatre Company, Gielgud Theatre, directed by Rupert Goold<br>[Photo: Alastair Muir]  | 347 |
| 37 | <i>Macbeth</i> , Chichester Festival Theatre Company, Gielgud Theatre, directed by Rupert Goold<br>[Photo: Alastair Muir]  | 348 |